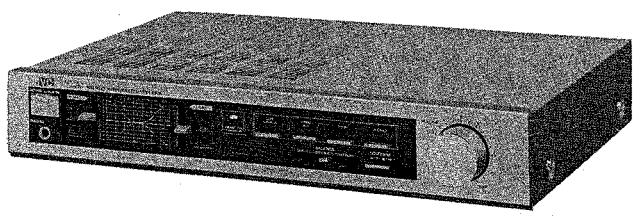
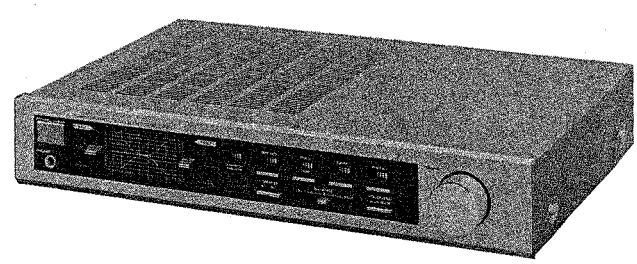
JVC Instruction Book

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
A-K11/A-K22

IENUNGSANLEITUNG: INTEGRIERTER STEREO-VERSTÄRKER
NUEL D1NSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
RUIKSAANWIJZING: GEINTEGREERDE STEREO VERSTERKER
NUAL DE INSTRUCCIONES: AMPLIFICADOR INTEGRADO ESTEREO



A-K11



A-K22

For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which is located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:

Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

Note
We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet when not in use.

WARNING
Dangerous voltage inside

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION
To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG
Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION
Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:
1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG
Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:
1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION
Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:
1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any question, consult your JVC dealer.

Note:
This instruction booklet covers two models — the A-K11 and A-K22. The differences in operation are clearly described with the model numbers.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Hinweis:
Diese Bedienungsanleitung dient für zwei Modelle — A-K11 und A-K22. Die unterschiede in der Bedienung sind unter Angabe der Modellnummer klar angegeben.

CONTENTS

Important 1
Connection diagram 3
Front panel 5
Operation
Listening to broadcasts 7
Listening to records 9
Listening to tapes 9
Using stereo headphones 9
Recording tapes 9
Troubleshooting 9
Specifications 11

INHALT

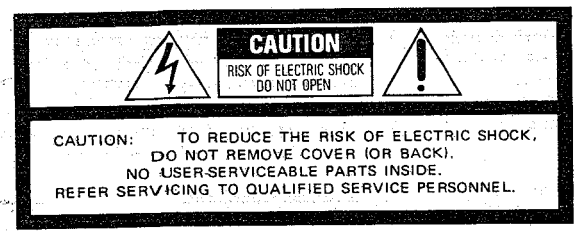
Wichtig 1
Anschlußdiagramm 3
Frontplatte 5
Bedienung
Hören von Rundfunksendungen 7
Hören von Schallplatten 9
Tonbandhören 9
Stereo-Kopfhörer 9
Tonbandaufnahme 9
Störungssuche 9
Technische Daten 10

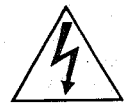
IMPORTANT

1. Installation
- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between -5°C and 40°C/23°F and 104°F).
- Leave space between the rear of the amplifier and the wall. Good ventilation is needed, especially when the amplifier is driven at high output power. Also, leave space above the top of the amplifier for the same reason when stacking components.
- Do not allow a carpet, etc, to block the ventilation holes.
- Do not set it in a place subject to vibrations.

WICHTIG

1. Aufstellung
- Wählen Sie für die Aufstellung einen ebenen und trockenen Platz, der weder zu heiß noch zu kalt ist (zwischen -5°C und 40°C).
- Lassen Sie einen Abstand zwischen der Rückplatte des Verstärkers und der Zimmerwand. Eine gute Belüftung ist erforderlich, vor allem wenn der Verstärker mit hoher Lautstärke betrieben wird. Auch oberhalb des Verstärkers sollte genügend Raum für eine gute Belüftung gelassen werden.
- Verschließen Sie die Belüftungsöffnungen nicht mit einem Vorhang o.ä.
- Setzen Sie den Verstärker keinen Vibrationen aus.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Remarque:
Ce manuel d'instructions concerne deux modèles différents — le A-K11 et le A-K22. Les différences de fonctionnement entre ces appareils sont clairement indiquées par leurs numéros respectifs.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.
Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.
Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Opmerking:
Deze gebruiksaanwijzing is op twee modellen van toepassing — de A-K11 en de A-K22. Verschillen in bediening worden duidelijk beschreven, waarbij de modelnummers vermeld worden.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.
Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.
Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Nota:
Este manual de instrucciones cubre dos modelos: el A-K11 y A-K22. Las diferencias de operación están claramente descriptas, mediante la indicación de los números de modelo.

SOMMAIRE

Important 2
Schéma de raccordements 3
Panneau avant 5
Fonctionnement
Ecoute des émissions radiodiffusées 8
Ecoute de disques 10
Ecoute de bandes 10
Utilisation d'un casque d'écoute stéréo . . 10
Enregistrement de bandes 10
En cas de difficulté 10
Caractéristiques techniques 12

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk 2
Aansluitingsschema 3
Bedieningsorganen van het voorpaneel 5
Bediening
Luisteren naar radio-uitzendingen 8
Luisteren naar grammofoonplaten 10
Luisteren naar tapes 10
Gebruik van een stereo hoofdtelefoon . . . 10
Opname van tapes 10
Verhelpen van storingen 10
Technische gegevens 12

INDICE

Importante 2
Diagrama de conexiones 3
Panel delantero 5
Operación
Cómo escuchar radioemisiones 8
Cómo escuchar discos 10
Cómo escuchar cintas 10
Utilizando auriculares estéreo 10
Grabación 10
Detección de problemas 10
Especificaciones 12

IMPORTANT

1. Installation

- Installer l'appareil sur une surface plane, dans un endroit sec, ni trop chaud, ni trop froid (entre -5°C et 40°C).
- Laisser un espace entre l'arrière de l'amplificateur et le mur. Une bonne ventilation est nécessaire, particulièrement quand l'amplificateur est alimenté par une puissance de sortie élevée. Pour la même raison, laisser un espace sur le dessus de l'appareil si vous l'insérer entre d'autres.
- Attention à ce qu'un tapis ou autre ne bloque les orifices d'aération.
- Ne pas placer l'appareil dans un endroit soumis à des vibrations.

BELANGRIJK

1. Installatie

- Plaats het toestel in een effen, droge en een niet te hete of te koude (tussen -5°C en 40°C) plaats.
- Houd voldoende ruimte tussen het achterpaneel van het toestel en de muur. Goede ventilatie is vooral van belang wanneer de versterker bij een hoog uitgangsvermogen wordt gevoed. Houd voor dezelfde reden ruimte boven het vobenpaneel van de versterker wanneer er andere komponenten op worden gestapeld.
- Voorkom dat de ventilatie-openingen door een tapijt, e.d. worden geblokkeerd.
- Stel het toestel niet bloot aan trillengen.

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado caliente ni frío (entre -5° y 40°C).
- Deje un espacio entre la parte trasera del amplificador y la pared. Una buena ventilación es necesaria, especialmente cuando el amplificador funciona con alta potencia de salida. También, y por la misma razón, deje un espacio sobre la parte superior del amplificador cuando apile componentes de audio.
- No permita que cortinas, etc., bloqueen los orificios de ventilación.
- No instale el amplificador en un lugar sometido a vibraciones.

2. Power cord

- Check that the amplifier is set for your local supply voltage and frequency. If not, consult the dealer from whom you bought it.
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the amplifier.
- Do not allow water to get inside the amplifier.

2. Netzkabel

- Überprüfen Sie, ob der Verstärker auf Ihre örtliche Netzspannung und -frequenz eingestellt ist. Wenn nicht, wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Ziehen Sie das Netzkabel immer am Stecker und niemals am Kabel aus der Steckdose.

3. Fehlfunktionen usw.

- Das Gerät enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Wenn Störungen auftreten, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Führen Sie keine Metallgegenstände in den Verstärker ein.
- Lassen Sie kein Wasser in den Verstärker eindringen.

CONNECTION DIAGRAM
ANSCHLUSSDIAGRAMM
SCHEMA DE RACCORDEMENTS
AANSLUITINGSSCHEMA
DIAGRAMA DE CONEXIONES

❶ PHONO terminals
❷ TUNER terminals
❸ VIDEO/AUX terminals
❹ TAPE terminals
❺ SPEAKER terminals*
❻ UNSWITCHED AC outlet**
❼ UNSWITCHED AC outlet**
❽ SWITCHED AC outlet**
❾ Power cord
❿ GND terminal
⓫ AC voltage selector**
⓬ AC line fuse holder**
⓭ Tuner DC supply terminal
⓮ Turntable DC supply terminal

* Two paires of speaker systems can be connected to model A-K22.
** Not provided on units for the United Kingdom and some other areas. See table on back page.

Notes:

1. **Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels will degrade the stereo effect.**
2. **Connect speakers with correct polarity; (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity will degrade the stereo effect.**
3. **Switch the power off when connecting any component.**

❶ Plattenspieleranschluß (PHONO)
❷ Tuneranschluß (TUNER)
❸ VIDEO/AUX-Anschluß
❹ Tonbandanschluß (TAPE)
❺ Lautsprecheranschlüsse (SPEAKER)*
❻ Unbeschalteter Netzausgang** (UNSWITCHED AC)
❼ Unbeschalteter Netzausgang** (UNSWITCHED AC)
❽ Beschalteter Netzausgang** (SWITCHED AC)
❾ Netzkabel
❿ Erdungsanschluß (GND)
⓫ Netzspannungswähler**
⓬ Sicherungshalter**
⓭ Tuner-Gleichspannungsanschluß
⓮ Plattenspieler-Gleichspannungsanschluß

* An Modell A-K22 können zwei Paar Lautsprechersysteme angeschlossen werden.
** Nicht vorhanden an Geräten für Großbritannien und einige andere Länder. Siehe Tabelle auf der Rückseite.

Hinweise:

1. **Beim Anschließen der Komponenten nicht die Kanäle vertauschen. Durch vertauscht angeschlossene Kanäle wird der Stereoeffekt beeinträchtigt.**
2. **Die Lautsprecher mit der richtigen Polarität anschließen: (+) an (+) und (-) an (-). Durch vertauschte Polaritäten wird der Stereoeffekt beeinträchtigt.**
3. **Vor dem Anschließen eines Geräts die Spannungsversorgung ausschalten.**

2. Cordon d'alimentation

- Vérifier que l'amplificateur est bien réglé sur la tension et la fréquence locale. S'il ne l'est pas, consulter le revendeur où vous vous êtes procuré l'appareil.
- Lorsque vous le débranchez de la prise secteur, toujours tirer sur la prise et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnement etc.

- Aucune pièce intérieure n'est à régler par l'utilisateur. Si vous avez des problèmes, consultez votre revendeur après avoir débranché l'appareil.
- Ne pas insérer d'objets métalliques dans l'amplificateur.
- Ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil.

2. Netsnoer

- Kontroleer of de versterker overeenkomstig de in het te gebruiken gebied geldende netspanning en frekwentie is ingesteld. Raadpleeg Uw dealer in geval van twijfel.
- Trek aan de stekker, niet aan het snoer, om de stekker uit het stopkontakt te halen.

3. Defekten, enz.

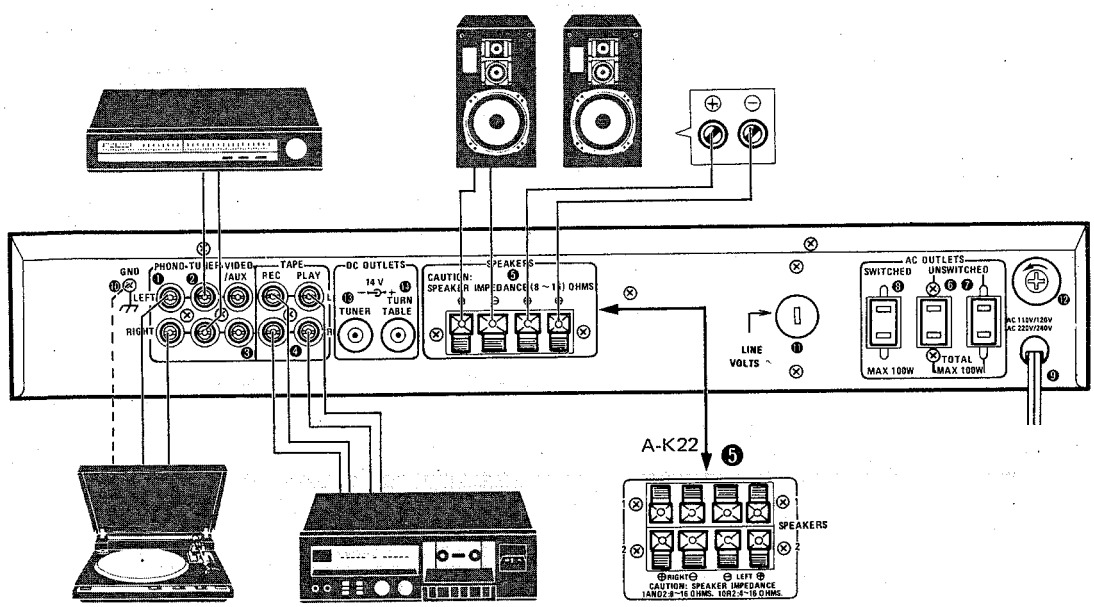
- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Trek de stekker uit het stopkontakt en raadpleeg een dealer, indien zich een progleem voordoet.
- Steek geen metalen voorwerpen in de versterker.
- Voorkom dat de versterker met water in aanraking komt.

2. Cable de alimentación

- Verifique si el amplificador está ajustado al voltaje y frecuencia de la red domiciliaria. De lo contrario, consulte con el expendedor donde adquirió la unidad.
- Al desenchufar del tomacorriente, tire siempre de la clavija y no del cable mismo.

3. Desperfectos, etc.

- La unidad no posee en su interior piezas reparables por el usuario. Si se produce algún problema, desenchufe el cable de corriente continua y consulte con su expendedor.
- No inserte ningún objeto metálico en el amplificador.
- Tampoco permita que penetre agua en el amplificador.



❶ Bornes de tourne-disque (PHONO)
❷ Bornes de tuner (TUNER)
❸ Bornes vidéo/auxiliaire (VIDEO/AUX)
❹ Borne de magnétophone (TAPE)
❺ Bornes des haut-parleurs (SPEAKER)*
❻ Prise CA non-commutée (UNSWITCHED AC)**
❼ Prise CA non-commutée (UNSWITCHED AC)**
❽ Prise CA commutée (SWITCHED AC)**
❾ Cordon d'alimentation
❿ Borne de mise à la terre (GND)
⓫ Sélecteur de tension secteur**
⓬ Porte-fusible de ligne secteur**
⓭ Prise d'alimentation CC du tuner
⓮ Prise d'alimentation CC du tourne-disque

* Vous pouvez raccorder deux paires d'enceintes au A-K22.

** Non fourni sur les appareils destinés au Royaume-Uni et quelques autres pays. Voir le tableau à la page arrière.

Remarques:

1. **Raccorder les appareils produisant la source en raccordant correctement les canaux gauche et droit. Des canaux inversés diminueront l'effet stéréo.**
2. **Raccorder les haut-parleurs en respectant la polarité: (+) sur (+) et (–) sur (–). Une polarité inversée diminuera l'effet stéréo.**
3. **Couper l'alimentation lors du raccordement d'un appareil.**

❶ Draaitafelaansluitingen (PHONO)
❷ TUNER-aansluitingen
❸ VIDEO/hulpingang-aansluitingen (AUX)
❹ TAPE-aansluitingen
❺ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER)*
❻ Ongeschakelde netuitgang (UNSWITCHED AC OUTLET)**
❼ Ongeschakelde netuitgang (UNSWITCHED AC OUTLET)**
❽ Geschakelde netuitgang (SWITCHED AC OUTLET)**
❾ Netsnoer
❿ Aarde-aansluiting (GND)
⓫ Spanningskeuzeschakelaar**
⓬ Zekeringhouder**
⓭ Gelijkstroomvoeding-aansluiting voor de tuner
⓮ Gelijkstroomvoeding-aansluiting voor de draaitafel

* Op model A-K22 kunnen twee paar luidsprekers worden aangesloten.

** Toestellen voor Engeland en sommige andere gebieden zijn niet met deze voorziening uitgerust. Zie de tabel op het achterkaft.

Opmerkingen:

1. **Zorg ervoor, dat de aansluitingen van de linker en rechter kanalen juist tot stand worden gebracht. Omgekeerde aansluitingen verminderen het stereo-effekt.**
2. **Let op de polariteit bij het aansluiten van de luidsprekers; (+) op (+) en (–) op (–). Omgekeerde polariteit vermindert het stereo-effekt.**
3. **Schakel de netspanning van alle komponenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.**

❶ Terminales fonográficos (PHONO)
❷ Terminales de sintonizador (TUNER)
❸ Terminales de video/auxiliar (VIDEO/AUX)
❹ Terminales de magnetófono (TAPE)
❺ Terminales de altavoces (SPEAKER)*
❻ Toma de corriente alterna sin conmutador (UNSWITCHED AC)**
❼ Toma de corriente alterna sin conmutador (UNSWITCHED AC)**
❽ Toma de corriente alterna con conmutador (SWITCHED AC)**
❾ Cable de alimentación
❿ Terminal de puesta a tierra (GND)
⓫ Selector de voltaje**
⓬ Portafusible**
⓭ Terminal de alimentación de corriente continua para sintonizador
⓮ Terminal de alimentación de corriente continua para tocadiscos

* Al modelo A-K22 se pueden conectar dos pares de sistemas de altavoces.

** No provisto en las unidades para el Reino Unido y algunos otros países. Vea la tabla de la última página.

Notas:

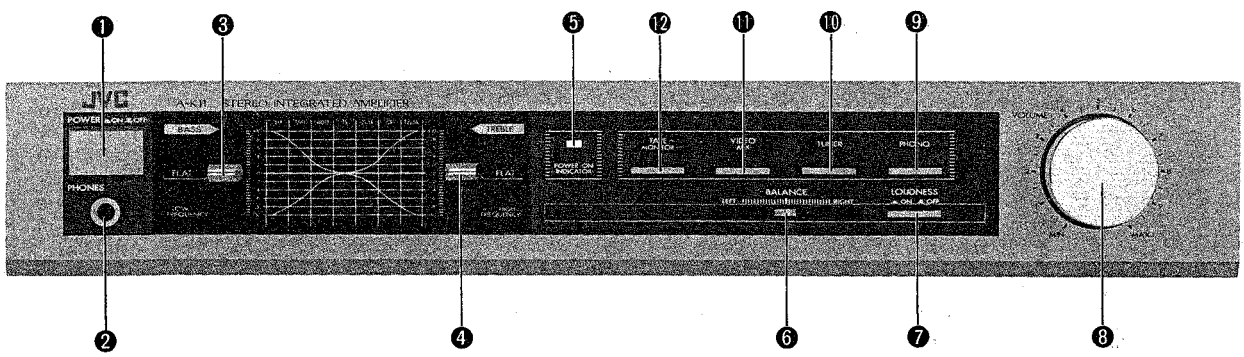
1. **Conecte los otros componentes del equipo estéreo posicionando correctamente los canales izquierdo y derecho. La inversión de los canales degradará el efecto estéreo.**
2. **Conecte correctamente la polaridad de los altavoces; (+) a (+) y (–) a (–). La inversión de las polaridades degradará el efecto estéreo.**
3. **Desconecte la alimentación al conectar cualquier componente.**

4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Do not connect equipment requiring more than the rated power to the AC outlets on the rear panel.
6. The UNSWITCHED AC outlets are not switched off when the front panel power switch is switched off.
7. The SWITCHED AC outlet is switched off when the front panel power switch is switched off.
8. If your turntable has a separate ground lead, connect it to the GND terminal.
9. Use speakers with the correct impedance. This amplifier is for use with speakers with an impedance of from 8 to 16 ohms. Be sure to provide good ventilation. (The temperature rise of cabinet may not satisfy BS415 or IEC65 standard.)

4. Stecker und Kabel gut anschließen. Wackelkontakte können Störgeräusche verursachen.
5. An die Netzausgänge an der Rückplatte keine Geräte anschließen, die mehr als die Nennleistung verbrauchen.
6. Die unbeschalteten Netzausgänge (UNSWITCHED AC) sind nicht ausgeschaltet, wenn der Netzschalter an der Frontplatte ausgeschaltet ist.
7. Der beschaltete Netzausgang (SWITCHED AC) ist ausgeschaltet, wenn der Netzschalter an der Frontplatte ausgeschaltet ist.
8. Wenn Ihr Plattenspieler mit einem separaten Erdungskabel ausgestattet ist, schließen Sie es an den Erdungsanschluß (GND) an.
9. Verwenden Sie Lautsprecher mit korrekter Impedanz.
   An diesen Verstärker sollten Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm angeschlossen werden. Achten Sie auf eine gute Belüftung. (Der Temperaturanstieg des Gehäuses entspricht eventuell nicht den BS415- oder IEC65-Standards.)

FRONT PANEL
FRONTPLATTE
PANNEAU AVANT
BEDIENINGSORGANEN VAN HET VOORPANEEL
PANEL DELANTERO

A-K11



❶ **POWER switch**
ON : Press to turn the power on. The POWER indicator ❺ will light orange and this light changes to green 3 or 4 seconds later when the relay operates.
❷ **Headphone jack (PHONES)**
Plug stereo headphones into this jack for private listening.
❸ **BASS control**
Slide up to boost bass response, and slide down to decrease it.
❹ **TREBLE control**
Slide up to boost treble response, and slide down to decrease it.
❺ **POWER indicator**
This LED lights when the POWER switch is set to ON.
❻ **BALANCE control**
Slide to balance the volume of the left and right speakers. When it is at the extreme left, only the left channel will be heard, and vice versa.

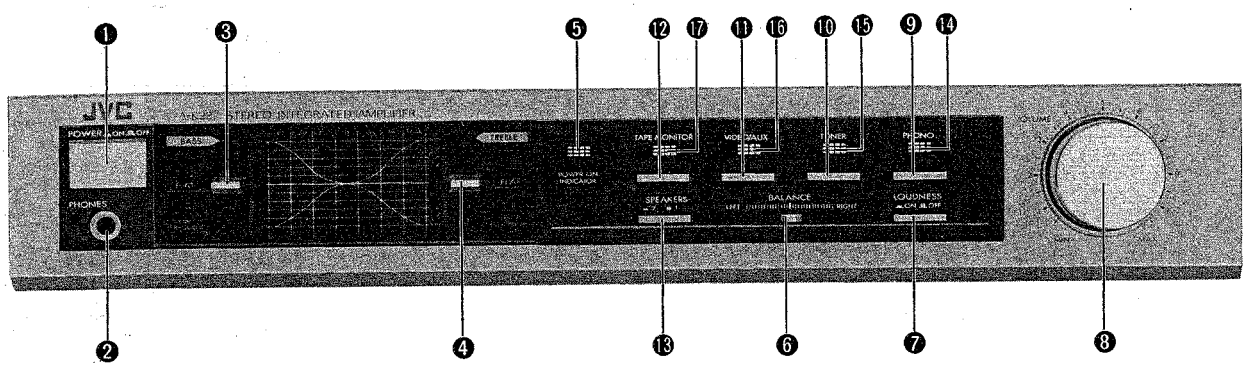
❶ **Netzschalter (POWER)**
ON : Drücken Sie den Schalter zum Einschalten der Spannungsversorgung. Die Netzanzeige ❺ leuchtet orange. Nach 3 bis 4 Sekunden wechselt die Farbe zu grün, wenn das Relais arbeitet.
❷ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers.
❸ **Baßregler (BASS)**
Zum Verstärken der Bässe nach oben und zum Verringern der Bässe nach unten schieben.
❹ **Höhenregler (TREBLE)**
Zum Verstärken der Höhen nach oben und zum Verringern der Höhen nach unten schieben.
❺ **Netzanzeige (POWER)**
Diese LED leuchtet, wenn der Netzschalter eingeschaltet wird.
❻ **Balanceregler (BALANCE)**
Durch Schieben dieses Reglers wird die Balance zwischen den beiden Lautsprechern geregelt. Wenn der Regler ganz nach links geschoben ist, wird nur der linke Lautsprecher gehört, und umgekehrt.

4. Raccorder fermement les prises et câbles. Un mauvais contact risque de provoquer des ronflements.
5. Ne pas raccorder d'appareils exigeant plus d'alimentation que celle qui est nominale sur les prises CA du panneau arrière.
6. Les prises CA non-commutées (UNSWITCHED AC) ne sont pas coupées quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est placé sur la position d'arrêt.
7. La prise CA commutée (SWITCHED AC) est coupée quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est placé sur la position d'arrêt.
8. Si votre tourne-disque possède un câble de mise à la terre séparé, le raccorder à la borne de mise à la terre (GND).
9. Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance correcte.
   Cet amplificateur est destiné à être utilisé avec des haut-parleurs ayant une impédance située entre 8 et 16 ohms. Assurer une bonne ventilation. (La hausse de température du coffret risque de ne satisfaire aux standards BS415 et IEC65.)

4. Sluit de stekkers of snoeren stevig aan. Slecht kontakt kan in brom resulteren.
5. Sluit geen toestellen met een hoger stroomverbruik dan de op het achterpaneel voorgeschreven waarde op de netuitgangen aan.
6. De netspanning van de ongeschakelde netuitgangen (UNSWITCHED) wordt niet uitgeschakeld wanneer de netschakelaar (POWER) van het voorpaneel op OFF wordt gezet.
7. De netspanning van de geschakelde netuitgang (SWITCHED) wordt uitgeschakeld wanneer de netschakelaar (POWER) van het voorpaneel op OFF wordt gezet.
8. De aardedraad dient op de aarde-aansluiting (GND) te worden aangesloten, indien de draaitafel met een gescheiden aardedraad is uitgerust.
9. Gebruik luidsprekers die de juiste impedantie hebben.
   Deze versterker dient voor gebruik met luidsprekers met een impedantie van 8 to 16 Ohm. Zorg voor goede ventilatie. (De temperatuursstijging van de behuizing behoeft niet te voldoen aan standaard BS415 of IEC65.)

4. Conecte las clavijas o cables firmemente. Un contacto de ficiente puede provocar zumbidos.
5. No conecte equipos que requieran más potencia que la asignada a las tomas de corriente alterna del panel trasero.
6. Las tomas UNSWITCHED AC no se desconectan al desactivar el conmutador de alimentación del panel delantero.
7. Si su tocadiscos tiene un conductor de puesta a tierra separado, conéctelo al terminal GND.
8. Si el tornamesas tiene un conductor a tierra separado, conectarlo al terminal GND.
9. Utilice altavoces con la impedancia adecuada.
   Este amplificador puede emplearse con altavoces que tengan una impedancia de 8 a 16 ohmios. Asegúrese de que los altavoces queden bien ventilados. (El aumento de temperatura de la caja puede no satisfacer la norma BS415 o IEC65.)

A-K22



❶ Interrupteur d'alimentation (POWER)
ON : L'enfoncer pour donner l'alimentation. L'indicateur POWER ❺ s'allumera en orange puis tournera au vert 3 ou 4 secondes plus tard quand le relais fonctionne.

❷ Prise de casque d'écoute (PHONES)
Y raccorder un casque d'écoute pour une écoute en privé.

❸ Commande des basses (BASS)
La faire coulisser vers le haut pour augmenter les réponses des basses et vers le bas pour les diminuer.

❹ Commande des aiguës (TREBLE)
La faire coulisser vers le haut pour augmenter les réponses des aigës et vers le bas pour les diminuer.

❺ Indicateur d'alimentation (POWER)
Cette diode LED s'allume quand l'interrupteur d'alimentation est placé sur la position ON.

❻ Commande de balance (BALANCE)
La faire coulisser pour équilibrer le volume des haut-parleurs gauche et droit. Si elle est complètement à gauche, seul le canal de gauche sera audible et vice versa.

❶ Netschakelaar (POWER)
ON : Druk deze schakelaar in voor het inschakelen van de netspanning. De netspanningsindikator (POWER ❺) licht oranje op en wanneer het relais is ingeschakeld licht de indikator groen op.

❷ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
Sluit een stereo hoofdtelefoon op deze aansluiting aan voor privé luisteren.

❸ Lagetonenregelaar (BASS)
Schuif deze regelaar naar boven voor het versterken van de lage tonen, of naar beneden voor het verzwakken van de lage tonen.

❹ Hogetonenregelaar (TREBLE)
Schuif deze regelaar naar boven voor het versterken van de hoge tonen, of naar beneden voor het verzwakken van de hoge tonen.

❺ Netspanningsindikator (POWER)
Deze indikator licht op wanneer de netschakelaar (POWER) op ON wordt gezet.

❻ Balansregelaar (BALANCE)
Verschuif deze regelaar voor het instellen van de balans tussen de linker en de rechter luidspreker. Wanneer de regelaar volledig naar links is geschoven, kan alleen het linker kanaal worden gehoord, en omgekeerd.

❶ Conmutador de alimentación (POWER)
ON : Presionelo para encender la unidad. El indicador POWER ❺ se iluminará de naranja, cambiándose a verde después de 3 ó 4 segundos cuando se active el relé.

❷ Toma de auricular (PHONES)
Enchufe auriculares estéreo a esta toma para escuchar en privado.

❸ Control de graves (BASS)
Deslícelo hacia arriba para acentuar la respuesta de graves, y hacia abajo para desacentuarla.

❹ Control de agudos (TREBLE)
Deslícelo hacia arriba para acentuar la respuesta de agudos, y hacia abajo para desacentuarla.

❺ Indicador de alimentación (POWER)
Este LED se enciende al poner el conmutador POWER en ON.

❻ Control de equilibrio (BALANCE)
Deslícelo para equilibrar el volumen de los altavoces izquierdo y derecho. Cuando se halla en la extrema izquierda, se oye solamente el canal izquierdo y viceversa.

⑦ **LOUDNESS switch**
At low listening levels, low and high frequencies are apparently attenuated because of the ear's lower sensitivity. Press this switch at low listening levels to compensate for this.

⑧ **VOLUME control**
Turn clockwise for louder sound.

⑨ **PHONO switch**
Press to listen to records.

⑩ **TUNER switch**
Press to listen to radio broadcasts.

⑪ **VIDEO/AUX switch**
Press to listen to sources connected to the VIDEO/AUX terminals.

⑫ **TAPE switch**
Press to listen to a tape played on a tape deck connected to the TAPE terminals. If your tape deck is a three-head deck, you can monitor the sound recorded on the tape.

⑬ **SPEAKERS selector (A-K22 only)**
1 : Set to its "out" (▮) position to listen to the speakers connected to the SYSTEM-1 terminals.
2 : Set to its "in" (▬) position to listen to the speakers connected to the SYSTEM-2 terminals.
Two pairs of speaker systems cannot be used at the same time.

⑭ **PHONO indicator (A-K22 only)**
This indicator is green when the POWER switch is set to ON and red when the PHONO switch is pressed to on.

⑮ **TUNER indicator (A-K22 only)**
This indicator is green when the POWER switch is set to ON and red when the TUNER switch is pressed to on.

⑯ **VIDEO/AUX indicator (A-K22 only)**
This indicator is green when the POWER switch is set to ON and red when the VIDEO/AUX switch is pressed to on.

⑰ **TAPE indicator (A-K22 only)**
This indicator is green when the POWER switch is set to ON and orange when the TAPE switch is pressed to on.

⑦ **Schalter für gehörrichtige Lautstärke (LOUDNESS)**
Bei niedrigen Lautstärken scheinen wegen der unterschiedlichen Empfindlichkeit des menschlichen Gehörs die tiefen und hohen Frequenzen gedämpft zu sein. Durch Drükken dieses Schalters wird dieser Effekt beim Hören bei niedriger Lautstärke kompensiert.

⑧ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
Zum Erhöhen der Lautstärke in Uhrzeigerrichtung drehen.

⑨ **Plattenspieler-Schalter (PHONO)**
Zum Hören von Schallplatten diesen Schalter drücken.

⑩ **Rundfunk-Schalter (TUNER)**
Zum Hören von Rundfunksendungen diesen Schalter drücken.

⑪ **VIDEO/AUX-Schalter**
Zum Hören der am VIDEO/AUX-Anschluß angeschlossenen Quelle diesen Schalter drücken.

⑫ **Tonbandschalter (TAPE)**
Zum Hören des an den TAPE-Anschluß angeschlossenen Tonbandgeräts. Wenn Ihr Tonbandgerät mit drei Tonköpfen ausgerüstet ist, können Sie bei der Aufnahme den bereits aufgenommenen Ton hören.

⑬ **Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS) (nur A-K22)**
1 : Stellen Sie den Schalter auf die äußere Stellung (▮), um die an SYSTEM-1 angeschlossenen Lautsprecher zu hören.
2 : Stellen Sie den Schalter auf die gedrückte Stellung (▬), um die an SYSTEM 2 angeschlossenen Lautsprecher zu hören.
Zwei Paar Lautsprecher können nicht gleichzeitig gehört werden.

⑭ **Plattenspieler-Anzeige (PHONO) (nur A-K22)**
Diese Anzeige leuchtet grün, wenn der Netzschalter eingeschaltet ist, und rot, wenn der PHONO-Schalter gedrückt ist.

⑮ **Radio-Anzeige (TUNER) (nur A-K22)**
Diese Anzeige leuchtet grün, wenn der Netzschalter eingeschaltet ist, und rot, wenn der TUNER-Schalter gedrückt ist.

⑯ **VIDEO/AUX-Anzeige (nur A-K22)**
Diese Anzeige leuchtet grün, wenn der Netzschalter eingeschaltet ist, und rot, wenn der VIDEO/AUX-Schalter gedrückt ist.

⑰ **Tonband-Anzeige (TAPE) (nur A-K22)**
Diese Anzeige leuchtet grün, wenn der Netzschalter eingeschaltet ist, und orange, wenn der TAPE-Schalter gedrückt ist.

OPERATION

Listening to broadcasts
1. Connect a tuner to the TUNER terminals on the rear panel.
2. Press the POWER switch.
3. Select the speaker system with the SPEAKERS selector (A-K22 only).
4. Press the TUNER switch to on.
5. Operate the tuner according to its instruction manual.
6. Adjust the VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS and TREBLE controls as required.

Listening to records
1. Connect a turntable to the PHONO terminals on the rear panel. Be careful to connect the channels correctly.

BEDIENUNG

Hören von Rundfunksendungen
1. Einen Tuner an den TUNER-Anschluß an der Rückseite anschließen.
2. Den Netzschalter (POWER) drücken.
3. Das Lautsprechersystem mit dem Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS) wählen (nur A-K22).
4. Den TUNER-Schalter drücken.
5. Den Tuner entsprechend seiner Bedienungsanleitung bedienen.
6. Die VOLUME-, LOUDNESS-, BALANCE-, BASS- und TREBLE-Regler nach Wunsch einstellen.

Hören von Schallplatten
1. Einen Plattenspieler an den PHONO-Anschluß an der Rückplatte anschließen, dabei nicht die Kanäle vertauschen.

⑦ **Commutateur d'intensité sonore (LOUDNESS)**
Lorsque le niveau d'écoute est faible, les basses et hautes fréquences semblent atténuées à cause de la sensibilité de l'oreille qui est inférieure. Enfoncer ce commutateur lors de niveaux faibles pour compenser ce phénomène.

⑧ **Commande de volume (VOLUME)**
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume sonore.

⑨ **Commutateur de tourne-disque (PHONO)**
L'enfoncer pour écouter des disques.

⑩ **Commutateur de tuner (TUNER)**
L'enfoncer pour écouter des émissions radiodiffusées.

⑪ **Commutateur vidéo/auxiliaire (VIDEO/AUX)**
L'enfoncer pour écouter des sources raccordées aux bornes VIDEO/AUX.

⑫ **Commutateur de magnétophone (TAPE)**
L'enfoncer pour écouter une bande lue sur un magnétophone raccordé aux bornes TAPE. Si votre magnétophone est une platine à trois têtes, vous pouvez contrôler le son enregistré sur la bande.

⑬ **Sélecteur des haut-parleurs (A-K22 seulement) (SPEAKERS)**
1 : Le placer sur sa position "sortie" (▬) pour écouter les haut-parleurs raccordés aux bornes SYSTEM-1.
2 : Le placer sur sa position "entrée" (▬) pour écouter les haut-parleurs raccordés aux bornes SYSTEM-2.
Deux paires de haut-parleurs ne peuvent pas être utilisées en même temps.

⑭ **Indicateur PHONO (A-K22 seulement)**
Cet indicateur est vert quand l'interrupteur d'alimentation POWER est placé sur ON et rouge quand le commutateur PHONO est enfoncé.

⑮ **Indicateur TUNER (A-K22 seulement)**
Cet indicateur est vert quand l'interrupteur d'alimentation POWER est placé sur ON et rouge quand le commutateur TUNER est enfoncé.

⑯ **Indicateur VIDEO/AUX (A-K22 seulement)**
Cet indicateur est vert quand l'interrupteur d'alimentation POWER est placé sur ON et rouge quand le commutateur VIDEO/AUX est enfoncé.

⑰ **Indicateur TAPE (A-K22 seulement)**
Cet indicateur est vert quand l'interrupteur d'alimentation POWER est placé sur ON et orange quand le commutateur TAPE est enfoncé.

⑦ **Kontourregelaar (LOUDNESS)**
Het menselijke gehoor is bij lage luisterniveau's minder gevoelig voor de hoge en lage frekwenties. Druk deze schakelaar ter kompensatie in wanneer bij lage volumes wordt geluisterd.

⑧ **VOLUME-regelaar**
Draai deze regelaar naar rechts voor het verhogen van het volume.

⑨ **PHONO-schakelaar**
Druk deze schakelaar in voor het luisteren naar grammofoonplaten.

⑩ **TUNER-schakelaar**
Druk deze schakelaar in voor het luisteren naar radio-uitzendingen.

⑪ **VIDEO/AUX-schakelaar**
Druk deze schakelaar in voor het luisteren naar het komponent, aangesloten op de VIDEO/hulpingang-aansluitingen (AUX).

⑫ **TAPE-schakelaar**
Druk deze schakelaar in voor het luisteren naar weergave van een tapedeck, aangesloten op de TAPE-aansluitingen. Indien het tapedeck met drie koppen is uitgerust, is nabandkontrole tevens mogelijk.

⑬ **Luidspreker-keuzeschakelaar (SPEAKERS) (Alleen voor de A-K22)**
1 : zet deze schakelaar in de uitgedrukte (▬) stand voor het luisteren via de luidsprekers, aangesloten op de systeem-1 aansluitingen (SYSTEM-1).
2 : druk deze schakelaar in (▬) voor het luisteren via de luidsprekers, aangesloten op de systeem-2 aansluitingen (SYSTEM-2).
Twee paar luidsprekers kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt.

⑭ **PHONO-indikator (Alleen voor de A-K22)**
Deze indikator licht groen op wanneer de netschakelaar (POWER) op ON wordt gezet en licht rood op wanneer de PHONO-schakelaar wordt ingedrukt.

⑮ **TUNER-indikator (Alleen voor de A-K22)**
Deze indikator licht groen op wanneer de netschakelaar (POWER) op ON wordt gezet en licht rood op wanneer de TUNER-schakelaar wordt ingedrukt.

⑯ **VIDEO/AUX-indikator (Alleen voor de A-K22)**
Deze indikator licht groen op wanneer de netschakelaar (POWER) op ON wordt gezet en licht rood op wanneer de VIDEO/AUX-schakelaar wordt ingedrukt.

⑰ **TAPE-indikator (Alleen voor de A-K22)**
Deze indikator licht groen op wanneer de netschakelaar (POWER) op ON wordt gezet en licht oranje op wanneer de TAPE-schakelaar wordt ingedrukt.

⑦ **Selector de sonoridad (LOUDNESS)**
A niveles bajos de audición, las frecuencias bajas y altas se atenúan aparentemente debido a la disminución de sensibilidad del oído. Presione este selector para compensar dicho fenómeno.

⑧ **Control de volumen (VOLUME)**
Gírelo hacia la derecha para aumentar el sonido.

⑨ **Selector fonográfico (PHONO)**
Presiónelo para escuchar discos.

⑩ **Selector de sintonizador (TUNER)**
Presiónelo para escuchar radioemisiones.

⑪ **Selector de video/auxiliar (VIDEO/AUX)**
Presiónelo para escuchar de las fuentes conectadas a los terminales VIDEO/AUX.

⑫ **Selector de magnetófono (TAPE)**
Presiónelo para escuchar una cinta reproducida por un magnetófono conectado a los terminales TAPE. Si su magnetófono tiene tres cabezas, usted puede monitorear el sonido grabado en la cinta.

⑬ **Selector de altavoces (SPEAKER) (sólo A-K22)**
1 : Póngalo en la posición de afuera (▬) para escuchar por los altavoces conectados a los terminales SYSTEM-1.
2 : Póngalo en la posición de adentro (▬) para escuchar por los altavoces conectados a los terminales SYSTEM-2.
No es posible usar simultáneamente dos pares de altavoces.

⑭ **Indicador fonográfico (PHONO) (sólo A-K22)**
Este indicador se enciende de verde cuando el conmutador POWER es puesto en ON, y de rojo cuando se activa el selector PHONO.

⑮ **Indicador de sintonizador (TUNER) (sólo A-K22)**
Este indicador se enciende de verde cuando el conmutador POWER es puesto en ON, y de rojo cuando se activa el selector TUNER.

⑯ **Indicador de video/auxiliar (VIDEO/AUX) (sólo A-K22)**
Este indicador se enciende de verde cuando el conmutador POWER es puesto en ON, y de rojo cuando se activa el selector VIDEO/AUX.

⑰ **Indicador de magnetófono (TAPE) (sólo A-K22)**
Este indicador se enciende de verde cuando el conmutador POWER es puesto en ON, y de naranja cuando se activa el selector TAPE.

FONCTIONNEMENT

Ecoute d'émissions radiodiffusées
1. Raccorder un tuner aux bornes TUNER situées sur le panneau arrière.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Choisir le système de haut-parleurs avec le sélecteur SPEAKERS (A-K22 seulement).
4. Enfoncer le commutateur TUNER sur sa position de marche.
5. Faire fonctionner le tuner selon les instructions de son manuel.
6. Régler les commandes VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS et TREBLE sur les positions désirées.

Ecoute de disques
1. Raccorder un tourne-disque aux bornes PHONO situées sur le panneau arrière. Attention à bien raccorder les canaux.

BEDIENING

Luisteren naar radio-uitzendingen
1. Sluit een tuner aan op de TUNER-aansluitingen van het achterpaneel.
2. Druk de netschakelaar (POWER) in.
3. Stel het gewenste luidsprekersysteem m.b.v. de luidspreker-keuzeschakelaar (SPEAKERS – alleen voor de A-K22) in.
4. Druk de TUNER-schakelaar in.
5. Bedien de tuner in overeenkomst met de daarbij behorende gebruiksaanwijzing.
6. Stel de VOLUME-, kontour- (LOUDNESS), balans- (BALANCE), lagetonen- (BASS) en hogetonenregelaar (TREBLE) naar eigen voorkeur in.

Luisteren naar grammofoonplaten
1. Sluit de draaitafel aan op de draaitafelaansluitingen (PHONO) van het achterpaneel. Zorg ervoor, dat de kanalen juist worden aangesloten.

OPERACION

Cómo escuchar radioemisiones
1. Conecte un sintonizador a los terminales TUNER del panel trasero. Conecte correctamente los canales.
2. Presione el conmutador POWER.
3. Elija el sistema de altavoces con el selector SPEAKER (sólo A-K22).
4. Active el selector TUNER.
5. Opere el sintonizador de acuerdo con su manual de instrucciones.
6. Ajuste los controles VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS y TREBLE según su preferencia.

Cómo escuchar discos
1. Conecte un tocadiscos a los terminales PHONO del panel trasero. Conecte correctamente los canales.

2. Press the POWER switch.
3. Select the speaker system with the SPEAKERS selector (A-K22 only).
4. Press the PHONO switch to on.
5. Operate the turntable according to its instruction manual.
6. Adjust the VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS and TREBLE controls as required.

Note: Use a turntable with a moving magnet cartridge.

Listening to tapes

1. Connect a tape deck to the TAPE PLAY terminals. Be careful to connect the channels correctly.
2. Press the POWER switch.
3. Select the speaker system with the SPEAKER selector (A-K22 only).
4. Press the TAPE switch to on.
5. Operate the tape deck for playback according to its instruction manual.
6. Adjust the VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS and TREBLE controls as required.

Using stereo headphones

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack. Plugging headphones into the PHONES jack switches off the speaker sound.

Recording tapes

Recording from records

1. Connect a tape deck to the TAPE REC terminals.
2. Press the POWER switch.
3. Select the speaker system with the SPEAKERS selector (A-K22 only) if you want to monitor the sound while recording.
4. Press the PHONO switch.
5. Operate the turntable.
6. Operate the tape deck for recording.

Note:

- **You can also monitor the sound being recorded with headphones.**

2. Den Netzschalter (POWER) drücken.
3. Das Lautsprechersystem mit dem Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS) wählen (nur A-K22).
4. Den PHONO-Schalter drücken.
5. Den Plattenspieler nach seiner Bedienungsanleitung bedienen.
6. VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS und TREBLE nach Wunsch einstellen.

Hinweis: Verwenden Sie einen Plattenspieler mit einem magnetischen Tonabnehmersystem.

Tonbandhören

1. Schließen Sie ein Tonbanddeck an die TAPE PLAY-Buchsen an, vertauschen Sie dabei nicht die Kanäle.
2. Den Netzschalter (POWER) drücken.
3. Das Lautsprechersystem mit dem Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS) wählen (nur A-K22).
4. Den TAPE-Schalter drücken.
5. Das Tonbanddeck für Wiedergabe entsprechend seiner Bedienungsanleitung bedienen.
6. VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS und TREBLE nach Wunsch einstellen.

Stereo-Kopfhörer

An die Kopfhörerbuchse an der Frontplatte kann ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. Wenn ein Kopfhörer angeschlossen ist, sind die Lautsprecher ausgeschaltet.

Tonbandaufnahme

Aufnahme von Schallplatten

1. Ein Tonbanddeck an die TAPE REC-Buchsen anschließen.
2. Den Netzschalter (POWER) drücken.
3. Das Lautsprechersystem mit dem Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS) (nur A-K22) wählen, wenn Sie bei der Aufnahme den Ton hören wollen.
4. Den PHONO-Schalter drücken.
5. Den Plattenspieler einschalten.
6. Das Tonbanddeck auf Aufnahme schalten.

Hinweis:

- **Der Ton kann bei der Aufnahme auch über Kopfhörer gehört werden.**

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.
Make sure first . . . .

No sound and no illumination

Is the AC plug connected properly?

Note: If one of the source switches is not completely pressed in, no sound will come from speakers. Press the required switch again.

No sound from speakers

Are speaker cords connected?
Is VOLUME control at MIN?
Is the SPEAKERS selector set correctly? (A-K22 only)
If this selector is set to correspond to the position of the SPEAKER terminals to which no speaker systems are connected, no sound will be heard.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint muß nicht immer ernsthaft sein.
Überprüfen Sie zuerst . . . .

Kein Ton und keine Beleuchtung

Ist das Netzkabel angeschlossen?

Hinweis: Wenn einer der Quellenschalter nicht ganz gedrückt ist, kommt kein Ton von den Lautsprechern. Drücken Sie den erforderlichen Schalter noch einmal.

Kein Ton von den Lautsprechern

Sind die Lautsprecherkabel angeschlossen?
Steht der Lautstärkeregler auf Minimum?
Ist der Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS) richtig eingestellt? (nur A-K22)
Wenn dieser Wahlschalter auf die Position eingestellt ist, die dem SPEAKERS-Anschluß entspricht, an dem kein Lautsprechersystem angeschlossen ist, wird kein Ton gehört.

2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Choisir le système de haut-parleurs avec le sélecteur SPEAKERS (A-K22 seulement).
4. Enfoncer le commutateur PHONO sur sa position de marche.
5. Faire fonctionner le tourne-disque selon les instructions de son manuel.
6. Régler les commandes VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS et TREBLE sur les positions désirées.

Remarque: Utiliser un tourne-disque à cellule à aimant mobile.

Ecoute de bandes

1. Raccorder un magnétophone aux bornes TAPE PLAY. Attention à bien raccorder les canaux.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Choisir le système de haut-parleurs avec le sélecteur SPEAKERS (A-K22 seulement).
4. Enfoncer le commutateur TAPE sur sa position de marche.
5. Faire fonctionner le magnétophone en mode de lecture selon les instructions de son manuel.
6. Régler les commandes VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS et TREBLE sur les positions désirées.

Utilisation d'un casque d'écoute stéréo

Un casque d'écoute stéréo peut être branché sur la prise du panneau avant. Le fait de le brancher coupe le son provenant des haut-parleurs.

Enregistrement de bandes
Enregistrement à partir de disques

1. Raccorder un magnétophone sur les bornes TAPE REC.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Choisir le système de haut-parleurs avec le sélecteur SPEAKERS (A-K22 seulement) si vous voulez contrôler le son pendant l'enregistrement.
4. Enfoncer le commutateur PHONO.
5. Faire fonctionner le tourne-disque.
6. Faire fonctionner le magnétophone pour l'enregistrement.

Remarque:

- **Vous pouvez aussi contrôler le son qui est enregistré à l'aide du casque d'écoute.**

2. Druk de netschakelaar (POWER) in.
3. Stel het gewenste luidsprekersysteem m.b.v. de luidspreker-keuzeschakelaar (SPEAKERS — alleen voor de A-K22) in.
4. Druk de PHONO-schakelaar in.
5. Bedien de draaitafel overeenkomstig de daarbij behorende gebruiksaanwijzing.
6. Stel de VOLUME-, kontour- (LOUDNESS), balans- (BALANCE), lagetonen- (BASS) en hogentonenregelaar (TREBLE) naar eigen voorkeur in.

Opmerking: Gebruik een draaitafel met een magnetisch element.

Luisteren naar tapes

1. Sluit een tapedeck aan op de TAPE-weergave-aansluitingen (PLAY). Zorg ervoor, dat de kanalen juist worden aangesloten.
2. Druk de netschakelaar (POWER) in.
3. Stel het gewenste luidsprekersysteem m.b.v. de luidspreker-keuzeschakelaar (SPEAKERS — alleen voor de A-K22) in.
4. Druk de TAPE-schakelaar in.
5. Bedien het tapedeck voor weergave overeenkomstig de daarbij behorende gebruiksaanwijzing.
6. Stel de VOLUME-, kontour- (LOUDNESS), balans (BALANCE), lagetonen- (BASS) en hogetonenregelaar (TREBLE) naar eigen voorkeur in.

Gebruik van een stereo hoofdtelefoon

Een stereo hoofdtelefoon kan op de aansluiting van het voorpaneel worden aangesloten. Het geluid van de luidsprekers wordt automatisch onderbroken wanneer de hoofdtelefoon op de hoofdtelefoonaansluiting (PHONES) wordt aangesloten.

Opname van tapes
Opname van grammofoonplaten

1. Sluit een tapedeck aan op de TAPE-opname-aansluitingen (REC) van het achterpaneel.
2. Druk de netschakelaar (POWER) in.
3. Stel het gewenste luidsprekersysteem m.b.v. de luidspreker-keuzeschakelaar (SPEAKERS — alleen voor de A-K22) in, indien het gewenst is om tijdens opname naar het geluid te luisteren.
4. Druk de PHONO-schakelaar in.
5. Bedien de draaitafel.
6. Bedien het tapedeck voor opname.

Opmerking:

- **Het geluid dat wordt opgenomen, kan tevens via een hoofdtelefoon worden beluisterd.**

2. Presione el conmutador POWER.
3. Elija el sistema de altavoces con el selector SPEAKER (sólo A-K22).
4. Active el selector PHONO.
5. Opere el tocadiscos de acuerdo con su manual de instrucciones.
6. Ajuste los controles VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS y TREBLE según su preferencia.

Nota: Utilice un tocadiscos con una cápsula de imán móvil.

Cómo escuchar cintas

1. Conecte una magnetófono a los terminales TAPE PLAY del panel trasero. Conecte correctamente los canales.
2. Presione el conmutador POWER.
3. Elija el sistema de altavoces con el selector SPEAKER (sólo A-K22).
4. Active el selector TAPE.
5. Opere el magnetófono para reproducción de acuerdo con su manual de instrucciones.
6. Ajuste los controles VOLUME, LOUDNESS, BALANCE, BASS y TREBLE según su preferencia.

Utilizando auriculares estéreo

En la toma del panel delantero se pueden enchufar auriculares estéreo. Al conectar los auriculares a la toma PHONES se desconecta el sonido de los altavoces.

Grabación desde discos

1. Conecte un magnetófono a los terminales TAPE REC.
2. Presione el conmutador POWER.
3. Elija el sistema de altavoces con el selector SPEAKERS (sólo A-K22) si desea monitorear el sonido mientras graba.
4. Active el selector PHONO.
5. Opere el tocadiscos.
6. Opere el magnetófono para grabación.

Nota:

- **También es posible monitorear con auriculares el sonido que va siendo grabado.**

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble être au départ un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux. Assurez-vous d'abord que . . . .

Pas de son et pas d'allumage

La prise secteur est-elle correctement branchée?

Remarque: Si l'un des commutateurs de source n'est pas complètement enfoncé, aucun son ne parviendra des haut-parleurs. Réenfoncer le commutateur voulu.

Aucun son ne provient des haut-parleurs

Les câbles des haut-parleurs sont-ils raccordés?
La commande de volume est-elle placée sur MIN?
Le sélecteur d'enceintes (SPEAKERS) est-il bien réglé? (A-K22 seulement).
Si ce sélecteur est sur une position SPEAKERS à laquelle aucune paire d'enceintes n'est raccordée, vous n'entendrez aucun son.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren funktioneert, behoeft dit niet op een defekt te duiden.
Kontroleer onderstaande punten, indien zich problemen voordoen.

Geen geluid en geen verlichting

Is het netsnoer juist aangesloten?

Opmerking: Indien één van de ingangsbron-schakelaars niet volledig is ingedrukt, wordt geen geluid via de luidsprekers uitgezonden. Druk de gewenste schakelaar opnieuw in.

Geeb geluid via de luidsprekers

Zijn de luidsprekersnoeren aangesloten?
Is de VOLUME-regelaar op minimum gezet?
Is de luidspreker-keuzeschakelaar (SPEAKERS) juist ingesteld? (Alleen voor de A-K22)
Er is geen geluid hoorbaar, indien deze keuzeschakelaar is ingesteld in overeenkomst op de aansluitingen, waarop geen luidsprekers zijn aangesloten.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero . . . .

No hay sonido ni iluminación

¿Está enchufada correctamente la clavija de corriente alterna?

Nota: Si uno de los selectores de fuentes no está completamente presionado, no habrá emisión de sonido por los altavoces. Presione el selector requerido nuevamente.

No hay sonido por los altavoces

¿Están conectados los cables de los altavoces?
¿Está el control VOLUME en MIN?
¿Está el selector SPEAKERS en su posición correcta? (A-K22 solamente)
Si se coloca este selector en la posición correspondiente a los terminales donde no está conectado el sistema de altavoces, no se escuchará sonido alguno.

Sound from one speaker only
Are speaker cords connected correctly?
Is BALANCE control set to one extreme or the other?
Loud hum during record playing
Is turntable grounded?
Try to change cord path.
Howling during record playing
Is turntable too close to speakers?

Ton nur von einem Lautsprecher
Sind die Lautsprecherkabel richtig angeschlossen?
Steht der Balanceregler ganz auf einer Seite?
Brummen beim Schallplattenhören
Ist der Plattenspieler geerdet?
Versuchen Sie, die Signalkabel anders zu verlegen.
Heulen beim Schallplattenhören
Steht der Plattenspieler zu nahe an den Lautsprechern?

SPECIFICATIONS

A-K11

Output Power : **30 watts per channel, min. RMS, both channels driven into 8 ohms from 40 Hz to 20 kHz, with no more than 0.5 % total harmonic distortion**
30 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.7 % total harmonic distortion
28 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.01 % total harmonic distortion

Total Harmonic Distortion : 0.5 % at Rated output, from 40 Hz to 20 kHz, 8 ohms
0.01 % at Rated output at 1 kHz, 8 ohms

Power Band Width : 10 Hz – 30 kHz (IHF, both channels driven, 8 ohms, 0.08 % THD)

Frequency Response : 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 ohms)

Tone Controls
- BASS : 100 Hz ±8 dB
- TREBLE : 10 kHz ±8 dB

Input Sensitivity/ Impedance
- PHONO : 2.5 mV/47 kohms
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 160 mV/40 kohms

Phono Equalizer Deviation : ±1.0 dB (40 Hz – 20 kHz)

Phono Overload : 100 mV

Signal-to Noise Ratio
- PHONO : 67 dB (new IHF) 70 dB (IHF)
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 75 dB (new IHF) 90 dB (IHF)

Loudness Control (Volume Control at -30 dB position) : +5 dB at 100 Hz +3.5 dB at 10 kHz

Dimensions and Weight

Dimensions (mm/inch)			Weight (kg/lbs)
Height	Width	Depth	
77 (3-1/16")	435 (17-3/16")	299 (11-13/16")	4.3 (9.7)

Design and specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

A-K11

Ausgangsleistung : 30 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, von 40 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,5 % Klirrfaktor
30 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,7 % Klirrfaktor
28 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,01 % Klirrfaktor

Klirrfaktor : 0,5 % bei Nennleistung von 40 Hz bis 20 kHz, 8 Ohm
0,01 % bei Nennleistung bei 1 kHz, 8 Ohm

Leistungsbandbreite : 10 Hz – 30 kHz (IHF, beide Kanäle angesteuert, 8 Ohm, 0,08 % Klirrfaktor)

Frequenzgang : 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 Ohm)

Klangregler
- BASS : 100 Hz ±8 dB
- HÖHEN : 10 kHz ±8 dB

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz
- PHONO : 2,5 mV/47 kOhm
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 160 mV/40 kOhm

Phono-RIAA-Abweichung : ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)

Phono-Überlastgrenze : 100 mV

Signal/Rauschabstand
- PHONO : 67 dB (neue IHF-Norm) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 75 dB (neue IHF-Norm) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)

Loudness Regelung (Lautstärkeregler in -30 dB Stellung) : +5 dB bei 100 Hz +3,5 dB bei 10 kHz

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen (mm)			Gewicht (kg)
Höhe	Breite	Tiefe	
77	435	299	4,3

Technische Änderungen vorbehalten!

Le son ne provient que d'un haut-parleur
Les câbles des haut-parleurs sont-ils raccordés correctement?
La commande de balance est-elle placée à une des extrémités?
Bourdonnement important lors de la lecture de disques
Le tourne-disque est-il relié à la terre?
Essayer de changer la position du câble.
Hurlements pendant la lecture de disques
Le tourne-disque est-il trop près des haut-parleurs?

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

A-K11

Puissance de sortie	: 30 watts RMS minimum par canal, les deux canaux attaqués, dans 8 ohms, 40 Hz – 20 kHz à mois de 0,5 % de la distorsion harmonique totale 30 watts par canal, les deux canaux attaqués, dans 8 ohms à 1 kHz à moins de 0,7 % de la distorsion harmonique totale 28 watts par canal, les deux canaux attaqués, dans 8 ohms à 1 kHz à moins de 0,01 % de la distorsion harmonique totale
Distorsion harmonique total	: 0,5 % à puissance nominale, de 20 Hz à 40 kHz, 8 ohms 0,01 % à puissance nominale à 1 kHz, 8 ohms
Largeur de bande puissance	: 10 Hz – 30 kHz (IHF, deux canaux attaqués, 8 ohms, 0,08 % de la distorsion harmonique totale)
Réponse de fréquence	: 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 ohms)
Commandes de tonalité	
Grave (BASS)	: 100 Hz ±8 dB
Aigu (TREBLE)	: 10 kHz ±8 dB
Sensibilité d'entrée/ Impédance	
PHONO	: 2,5 mV/47 kohms
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 160 mV/40 kohms
Déviation de l'égaliseur phono	: ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)
Capacité de surcharge phono	: 100 mV
Rapport signal/bruit	
PHONO	: 67 dB (nouveau IHF) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 75 dB (nouveau IHF) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)
Commande phisiologique (à -30 dB de contrôle de volume)	: +5 dB à 100 Hz +3,5 dB à 10 kHz

Dimensions et poids

Dimensions (mm)			Poids (kg)
Hauteur	Largeur	Profondeur	
77	435	299	4,3

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Geluid van slechts één luidspreker
Zijn de luidsprekersnoeren juist aangesloten?
Is de balansregelaar (BALANCE) volledig naar links of rechts geschoven?
Brom tijdens weergave van grammofoonplaten
Is de draaitafel geaard?
Verander de aansluitingen van de draaitafel.
Rondzingen tijdens weergave van grammofoonplaten
Bevindt de draaitafel zich te dicht bij de luidsprekers?

TECHNISCHE GEGEVENS

A-K11

Uitgangsspanning	: 30 Watt per kanaal, min. RMS beide kanalen aangedreven, in 8 Ohm van 40 Hz tot 20 kHz, met niet meer dan 0,5 % totale harmonische vervorming 30 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen aangedreven in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,7 % totale harmonische vervorming 27 Watt per kanaal, min. RMS beide kanalen aangedreven, in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,01 % totale harmonische vervorming
Totale harmonische vervorming	: 0,5 % bij nominale uitgang van 20 Hz tot 40 kHz, 8 Ohm 0,01 % bij nominale uitgang bij 1 kHz, 8 Ohm
Spanningsbandbreedte	: 10 Hz – 30 kHz (IHF, beide kanalen aangedreven, 8 Ohm, 0,08 % THD)
Frekwentiebereik	: 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 Ohm)
Toonregelaar	
BASS	: 100 Hz ±8 dB
TREBLE	: 10 kHz ±8 dB
Ingangsgevoeligheid/ Impedantie	
PHONO	: 2,5 mV/47 kOhm
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 160 mV/40 kOhm
Afwijking van de phono-egalisator	: ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)
Phono overload	: 100 mV
S/N verhouding	
PHONO	: 67 dB (nieuw IHF) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 75 dB (nieuw IHF) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)
Toonregelaar (Volumeregelaar op -30 dB)	: +5 dB bij 100 Hz +3,5 dB bij 10 kHz

Afmetingen en gewicht

Afmetingen (mm)			Gewicht (kg)
Hoogte	Breedte	Lengte	
77	435	299	4,3

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

El sonido sale por un solo altavoz
¿Están correctamente conectados los cables de los altavoces?
¿Está el control BALANCE en uno de los dos extremos?
Zumbidos fuertes durante la reproducción de discos
¿Está conectado a tierra el tocadiscos?
Trate de cambiar la trayectoria del cable.
Aullidos durante la reproducción de discos
¿Está el tocadiscos demasiado cerca de los altavoces?

ESPECIFICACIONES

A-K11

Potencia de salida (Ambos canales activados)	: 30 vatios por canal, RMS min., en 8 ohmios de 40 Hz a 20 kHz con que distorsión armónica total no mayor que 0,5 % 30 vatios por canal, RMS min., ambos canales activados en 8 ohmios a 1 kHz, con 0,7 % de DAT 27 vatios por canal, RMS min., ambos canales activados en 8 ohmios a 1 kHz, con 0,01 % de DAT
Distorsión armónica total	: 0,5 % a salida asignada, desde 40 Hz a 20 kHz, 8 ohmios 0,01 % a salida asignada a 1 kHz, 8 ohmios
Potencia del ancho de banda	: 10 Hz – 30 kHz (IHF, ambos canales activados, 8 ohmios, 0,08 % de DAT)
Respuesta de frecuencia	: 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 ohmios)
Controles de tono	
BASS	: 100 Hz ±8 dB
TREBLE	: 10 kHz ±8 dB
Sensibilidad/Impedancia de entrada	
PHONO	: 2,5 mV/47 k ohmios
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 160 mV/40 k ohmios
Desviación del compensador fonográfico	: ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)
Sobrecarga fonográfica	: 100 mV
Relación señal-ruido	
PHONO	: 67 dB (nueva IHF) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 75 dB (nueva IHF) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)
Control de sonoridad (control de volumen en la posición -30 dB)	: +5 dB a 100 Hz +3,5 dB a 10 kHz

Dimensiones y peso

Dimensiones (mm)			Peso (kg)
Altura	Anchura	Profundidat	
77	435	299	4,3

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

A-K22

Output Power	: **40 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 40 Hz to 20 kHz, with no more than 0,5 % total harmonic distortion** 40 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.7 % total harmonic distortion 38 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.01 % total harmonic distortion
Total Harmonic Distortion	: 0,5 % at Rated output, from 40 Hz to 20 kHz, 8 ohms 0,01 % at Rated output at 1 kHz, 8 ohms
Power Band Width	: 10 Hz – 30 kHz (IHF, both channels driven, 8 ohms, 0.08 % THD)
Frequency Response	: 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 ohms)
Tone Controls	
BASS	: 100 Hz ±8 dB
TREBLE	: 10 kHz ±8 dB
Input Sensitivity/ Impedance	
PHONO	: 2.5 mV/47 kohms
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 160 mV/40 kohms
Phono Equalizer Deviation	: ±1.0 dB (40 Hz – 20 kHz)
Phono Overload	: 100 mV
Signal to Noise Ratio	
PHONO	: 67 dB (new IHF) 70 dB (IHF)
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 75 dB (new IHF) 90 dB (IHF)
Loudness Control (Volume Control at -30 dB position)	: +5 dB at 100 Hz +3,5 dB at 10 kHz

Dimensions and Weight

Dimensions (mm/inch)			Weight (kg/lbs)
Height	Width	Depth	
77 (3-1/16")	435 (17-3/16")	299 (11-13/16")	4.3 (9.7)

Design and specifications subject to change without notice.

A-K22

Ausgangsleistung	: 40 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, von 40 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,5 % Klirrfaktor 40 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,7 % Klirrfaktor 38 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,01 % Klirrfaktor
Klirrfaktor	: 0,5 % bei Nennleistung von 40 Hz bis 20 kHz, 8 Ohm 0,01 % bei Nennleistung bei 1 kHz, 8 Ohm
Leistungsbandbreite	: 10 Hz – 30 kHz (IHF, beide Kanäle angesteuert, 8 Ohm, 0,08 % Klirrfaktor)
Frequenzgang	: 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 Ohm)
Klangregler	
BASS	: 100 Hz ±8 dB
HÖHEN	: 10 kHz ±8 dB
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz	
PHONO	: 2,5 mV/47 kOhm
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 160 mV/40 kOhm
Phono-RIAA-Abweichung	: ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)
Phono-Überlastgrenze	: 100 mV
Signal/Rauschabstand	
PHONO	: 67 dB (neue IHF-Norm) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE	: 75 dB (neue IHF-Norm) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)
Loudness Regelung (Laustärkeregler in -30 dB Stellung)	: +5 dB bei 100 Hz +3,5 dB bei 10 kHz

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen (mm)			Gewicht (kg)
Höhe	Breite	Tiefe	
77	435	299	4,3

Technische Änderungen vorbehalten!

A-K22

Puissance de sortie : 40 watts RMS minimum par canal, les deux canaux attaqués, dans 8 ohms, 20 Hz – 20 kHz à moins de 0,5 % de la distorsion harmonique totale
40 watts par canal, les deux canaux attaqués, dans 8 ohms à 1 kHz à moins de 0,7 % de la distorsion harmonique totale
38 watts par canal, les deux canaux attaqués, dans 8 ohms à 1 kHz à moins de 0,01 % de la distorsion harmonique totale

Distorsion harmonique total : 0,5 % à puissance nominale, de 40 Hz à 20 kHz, 8 ohms
0,01 % à puissance nominale à 1 kHz, 8 ohms

Largeur de bande puissance : 10 Hz – 30 kHz (IHF, deux canaux attaqués, 8 ohms, 0,08 % de la distorsion harmonique totale)

Réponse de fréquence : 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 ohms)

Commandes de tonalité
- Grave (BASS) : 100 Hz ±8 dB
- Aigu (TREBLE) : 10 kHz ±8 dB

Sensibilité d'entrée/ Impédance
- PHONO : 2,5 mV/47 kohms
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 160 mV/40 kohms

Déviation de l'égaliseur phono : ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)

Capacité de surcharge phono : 100 mV

Rapport signal/bruit
- PHONO : 67 dB (nouveau IHF) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 75 dB (nouveau IHF) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)

Commande phisiologique (à -30 dB de contrôle de volume) : +5 dB à 100 Hz +3,5 dB à 10 kHz

Dimensions et poids

Dimensions (mm)			Poids (kg)
Hauteur	Largeur	Profondeur	
77	435	299	4,3

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

A-K22

Uitgangsspanning : 40 Watt per kanaal, min. RMS beide kanalen aangedreven, in 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,5 % totale harmonische vervorming
40 Watt per kanaal, min. RMS beide kanalen aangedreven, in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,7 % totale harmonische vervorming
38 Watt per kanaal, min. RMS beide kanale aangedreven, in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,01 % totale harmonische vervorming

Totale harmonische vervorming : 0,5 % bij nominale uitgang, van 40 Hz tot 20 kHz, 8 Ohm
0,01 % bij nominale uitgang bij 1 kHz, 8 Ohm

Spanningsbandbreedte : 10 Hz – 30 kHz (IHF, beide kanalen aangedreven, 8 Ohm, 0,08 % THD)

Frekwentiebereik : 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 Ohm)

Toonregelaar
- BASS : 100 Hz ±8 dB
- TREBLE : 10 kHz ±8 dB

Ingangsgevoeligheid/ Impedantie
- PHONO : 2,5 mV/47 kOhm
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 160 mV/40 kOhm

Afwijking van de phono-egalisator : ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)

Phono overload : 100 mV

S/N verhouding
- PHONO : 67 dB (nieuw IHF) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 75 dB (nieuw IHF) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)

Toonregelaar (Volumeregelaar op -30 dB) : +5 dB bij 100 Hz +3,5 dB bij 10 kHz

Afmetingen en gewicht

Afmetingen (mm)			Gewicht (kg)
Hoogte	Breedte	Lengte	
77	435	299	4,3

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

A-K22

Potencia de salida : 40 vatios por canal, RMS min., ambos canales, en 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz con una distorsión armónica total no mayor que 0,5 % de DAT
40 vatios por canal, RMS min., ambos canales activados en 8 ohmios a 1 kHz, con 0,7 % de DAT
38 vatios por canal, RMS min., ambos canales activados en 8 ohmios a 1 kHz, con 0,01 % de DAT

Distorsión armónica total : 0,5 % a salida asignada, desde 40 Hz a 20 kHz, 8 ohmios
0,01 % a salida asignada a 1 kHz, 8 ohmios

Potencia del ancho de banda : 10 Hz – 30 kHz (IHF, ambos canales activados, 8 ohmios, 0,08 % de DAT)

Respuesta de frecuencia : 10 Hz – 30 kHz +1 dB, -3 dB (8 ohmios)

Controles de tono
- BASS : 100 Hz ±8 dB
- TREBLE : 10 kHz ±8 dB

Sensibilidad/impedancia de entrada
- PHONO : 2,5 mV/47 k ohmios
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 160 mV/40 k ohmios

Desviación del compensador fonográfico : ±1,0 dB (40 Hz – 20 kHz)

Sobrecarga fonográfica : 100 mV

Relación señal-ruido
- PHONO : 67 dB (nueva IHF) 70 dB (IHF) 50 dB (DIN)
- TUNER, VIDEO/ AUX, TAPE : 75 dB (nueva IHF) 90 dB (IHF) 60 dB (DIN)

Control de sonoridad (control de volumen en la posición -30 dB) : +5 dB a 100 Hz +3,5 dB a 10 kHz

Dimensiones y peso

Dimensiones (mm)			Peso (kg)
Altura	Anchura	Profundidad	
77	435	299	4,3

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

Differences Between Models Intended For Different Areas

Areas		USA, Canada	Continental Europe	UK & Australia	Other areas
Power supply		AC 120 V, 60 Hz	220 V∿, 50 Hz	240 V∿, 50 Hz	110/120/220/240 V∿ selectable, 50/60 Hz
Power consumption	A-K11	135 watts, 170 VA	210 watts	210 watts	270 watts
	A-K22	160 watts, 200 VA	280 watts	280 watts	320 watts
AC voltage selector		Not fitted	Not fitted	Not fitted	Fitted
Power outlet		Fitted	Not fitted	Not fitted	Fitted
AC line fuse holder		Not fitted	Not fitted	Not fitted	Fitted

Unterschiede zwischen Modellen, die für verschiedene Länder bestimmt sind

Länder		USA, Kanada	Europa (Kontinent)	Großbritannien, Australien	Andere Länder
Spannungsversorgung		Netz 120 V, 60 Hz	220 V∿, 50 Hz	240 V∿, 50 Hz	110/120/220/240 V∿ umschaltbar, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	A-K11	135 Watt, 170 VA	210 Watt	210 Watt	270 Watt
	A-K22	160 Watt, 220 VA	280 Watt	280 Watt	320 Watt
Netzspannungswähler		Nicht vorhanden	Nicht vorhanden	Nicht vorhanden	Vorhanden
Netzausgang		Vorhanden	Nicht vorhanden	Nicht vorhanden	Vorhanden
Scherungshalter		Nicht vorhanden	Nicht vorhanden	Nicht vorhanden	Vorhanden

Différences existant entre les modèles destinés pour différents pays

Pays		Etats-Unis, Canada	Europe continentale	Royaume-Uni, Australie	Autres pays
Alimentation		CA 120 V, 60 Hz	220 V∿, 50 Hz	240 V∿, 50 Hz	110/120/220/240 V∿ commutable, 50/60 Hz
Consommation	A-K11	135 watts, 170 VA	210 watts	210 watts	270 watts
	A-K22	160 watts, 220 VA	280 watts	280 watts	320 watts
Sélecteur de tension du secteur		Inexistant	Inexistant	Inexistant	Existant
Prise CA		Existant	Inexistant	Inexistant	Existant
Porte-fusible de ligne secteur		Inexistant	Inexistant	Inexistant	Existant

Verschillend tussen modellen voor verschillende gebieden

Gebieden		VS en Canada	Europa	Engeland & Australie	Andere gebieden
Netspanning		120 V wisselstroom, 60 Hz	220 V wisselstroom, 50 Hz	240 V wisselstroom, 50 Hz	110/120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz
Stroomverbruik	A-K11	135 Watt, 170 VA	210 Watt	210 Watt	270 Watt
	A-K22	160 Watt, 220 VA	280 Watt	280 Watt	320 Watt
Spanningskeuzeschakelaar		Niet aangebracht	Niet aangebracht	Niet aangebracht	Aangebracht
Netuitgang		Aangebracht	Niet aangebracht	Niet aangebracht	Aangebracht
Zekeringshouder		Niet aangebracht	Niet aangebracht	Niet aangebracht	Aangebracht

Diferencias entre los modelos para zonas diferentes

Zonas		EE.UU., Canadá	Europa Continental	R.U. y Australia	Otras zonas
Alimentación		CA 120 V, 60 Hz	220 V∿, 50 Hz	240 V∿, 50 Hz	110/120/220/240 V∿ seleccionable, 50/60 Hz
Consumo	A-K11	135 vatios, 170 VA	210 vatios	210 vatios	270 vatios
	A-K22	160 vatios, 200 VA	280 vatios	280 vatios	320 vatios
Selector de voltaje		No provisto	No provisto	No provisto	Provisto
Toma de corriente alterna		Provisto	No provisto	No provisto	Provisto
Portafusible		No provisto	No provisto	No provisto	Provisto

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN

Printed in Japan

JVC

ATTENTION

VIDEO/AUX in the instruction book and panel photograph should be replaced with the AUX DAD/VIDEO or AUX DAD/VIDEO because this unit is compatible with DAD.

ACHTUNG

VIDEO/AUX in der Bedienungsanleitung und auf dem Foto der Frontplatte muß ersetzt werden durch AUX DAD/VIDEO oder AUX DAD/VIDEO, weil dieses Gerät mit DAD (Digital-Kompaktplatte) kompatibel ist.

ATTENTION

VIDEO/AUX dans le manuel d'instructions et les photos des panneaux doit être remplacé par AUX DAD/VIDEO ou AUX DAD/VIDEO parce que cet appareil est compatible avec les disques audio numériques (DAD).

ATTENTIE

"VIDEO/AUX" in de gebruiksaanwijzing en op de foto van het voorpaneel wordt vervangen door „AUX DAD/VIDEO" of "AUX DAD/VIDEO", daar dit toestel met DAD (Digital Audio Disk) kompatibel is.

ATENCION

VIDEO/AUX, según figuran en el libro de instrucciones y en la fotografía del panel, deben reemplazarse con AUX DAD/VIDEO o AUX DAD/VIDEO, debido a que esta unidad es compatible con DAD.

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN

E43486-163A

KD-V11E(D)

The KD-V11E (D) is equipped with a DIN Jack.

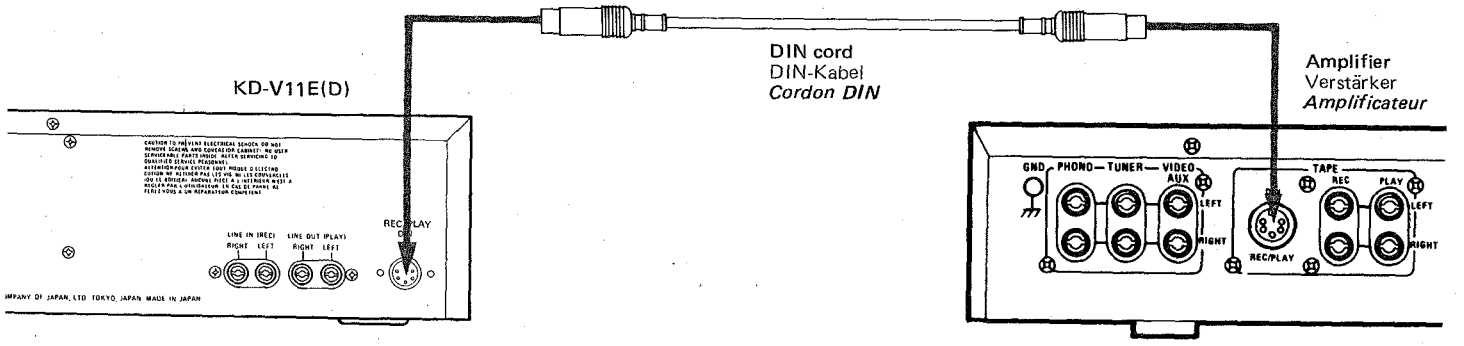
CONNECTIONS

Der KD-V11E (D) ist mit einer DIN-Buchse ausgestattet.

ANSCHLÜSSE

Le KD-V11E (D) est équipé d'une prise DIN.

RACCORDEMENTS



Do not use DIN cord and pin-plug cords at the same time.

Benutzen Sie nicht gleichzeitig das DIN-Kabel und das Stiftsteckerkabel.

Ne pas utiliser le câble DIN et le cordon muni de fiches à broche unique en même temps.

SPECIFICATIONS

DIN jack: Min. input level; 0.1 mV/kΩ
Input impedance; 10 kΩ
Output level; 0.3 V
Output impedance; 5 kΩ

TECHNISCHE DATEN

DIN-Buchse: Min. Eingangspegel: 0,1 mV/kΩ
Eingangsimpedanz: 10 kΩ
Ausgangspegel: 0,3 V
Ausgangsimpedanz: 5 kΩ

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Prise DIN: *Niveau d'entrée minimum: 0,1 mV/kΩ*
Impédance d'entrée: 10 kΩ
Niveau de sortie: 0,3 V
Impédance de sortie: 5 kΩ